

NEL GIORNO DELLA DIMISSIONE (ON THE DAY OF DISCHARGE)

- La tua dimissione dovrebbe essere confermata entro le ore 10 del mattino e potrebbe richiedere diverse ore per essere organizzata.
- Potrebbero trasferirti in un altro reparto o settore dell'ospedale mentre si provvede al completamento delle pratiche di dimissione o mentre aspetti un mezzo di trasporto per andare a casa.

Nome del settore: _____ Telefono: _____
(Name of area) (Ph. no.)

ALCUNE DELLE COSE CHE POTRESTI ASPETTARE
COMPREDONO:-
(SOME OF THE ITEMS YOU MIGHT BE WAITING FOR INCLUDE):-

- Una lettera di dimissione per il tuo medico curante
- Scorte di farmaci per 3 giorni
- Date e orari di visite di controllo
- Lettera di dimissione per il personale infermieristico sociosanitario (se necessaria)
- Certificati medici (se necessari)
- Elenco di verifica per la dimissione
- Medicazioni (se necessarie)

PRIMA DI ANDARE A CASA RICORDA DI RITIRARE
(BEFORE GOING HOME PLEASE REMEMBER
TO COLLECT YOUR)

- radiografie private
- i farmaci per uso personale
- effetti personali custoditi in ospedale

QUANDO ARRIVI A CASA
(ON ARRIVAL HOME)

- Fai un appuntamento per una visita di controllo con il medico curante e porta con te tutta la documentazione che ti è stata rilasciata nel momento della tua dimissione
- Fissa le visite specialistiche non fissate in ospedale

SOUTH EASTERN SYDNEY
ILLAWARRA
NSW HEALTH

ITALIAN

**“ESSERE PRONTI”
 (“BE PREPARED”)**

GUIDA A COME PREPARASI ALLA DIMISSIONE. (A GUIDE TO GETTING YOU READY FOR DISCHARGE.)

Nome del paziente (Patient Name): _____

No. del telefono in camera (Bedside Phone No.): _____

Nome dello specialista (Specialist Name): _____

Data della dimissione (Discharge Date): _____

Nome del reparto (Ward Name): _____

No. del telefono del reparto (Ward Phone No.): _____

**COSE CHE DOBBIAMO SAPERE PER AIUTARTI A
COMPLETARE LE PRATICHE DI DIMISSIONE!
(THINGS WE NEED TO KNOW TO HELP WITH YOUR
DISCHARGE!)**

Ricevi già servizi/assistenza a casa? (Do you already receive services/help at home?)

Ti servirà aiuto per le seguenti incombenze una volta che rientri a casa?
(Will you need help with any of the following once you return home?)

- Farti la doccia (Showering)
- Pulizie (Cleaning)
- Trasporto (Transport)
- Spesa (Shopping)
- Pasti (Meals)

Ti serve un interprete? (Do you need an interpreter?)

A casa di prendi cura di qualcun altro? (Do you care for someone at home?)

Hai molti scalini da salire o scendere dentro o fuori casa?
(Do you have a lot of steps either outside or inside that you need to use?)

Pensi che un breve soggiorno in un ostello per anziani o casa di riposo ti sarebbe utile prima di tornare a casa (es. assistenza sostitutiva)? (Do you think you would benefit from a short stay in a hotel or nursing home prior to going home (i.e. respite care)?)

Hai problemi a prendere i farmaci? (Are you having problems with taking your medicines?)

Hai bisogno di un certificato medico? (Do you need a medical certificate?)

**Se hai risposto “sì” ad una o più delle domande che precedono, fallo presente al medico o all’infermiera in modo che ne tengano conto nel preparare la tua dimissione.
(If you have answered yes to any of the above questions please inform you nurse or doctor so that we can prepare for your discharge.)**

**COSA SIGNIFICA LA DATA DI DIMISSIONE PER TE E I TUOI
FAMILIARI?
(WHAT DOES THE DISCHARGE DATE MEAN FOR YOU AND
YOUR FAMILY?)**

- La data di dimissione è il giorno in cui si prevede lascerai l’ospedale.
- Consente a te e ai tuoi familiari/accompagnatori di fare i preparativi per la tua dimissione dall’ospedale
- La data di dimissione potrebbe cambiare con il cambiare delle tue condizioni di salute
- Conferma la data di dimissione con i medici e il personale infermieristico
- Organizza un mezzo di trasporto a casa per la data di dimissione confermata. Se ti serve aiuto per farlo, parlane con il personale dell’ospedale

**LA DATA DI DIMISSIONE TI AIUTA ANCHE A ORGANIZZARE:-
(THE DISCHARGE DATE ALSO HELPS WITH ARRANGING:-)**

- Segnalazione, se del caso, ai servizi sociosanitari di assistenza acuta e post-acuta, es. medicazione di ferite, antibiotici, ecc.
- Segnalazione ai servizi sociali per aiutarti a far fronte ai tuoi bisogni dopo la dimissione dall’ospedale
- Ripresa e/o potenziamento dei tuoi servizi a domicilio
- Trasporto a casa con i tuoi familiari/accompagnatori